**Numer sprawy: 450000/271/10/2020-ZAP**

# SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA:

## Tłumaczenie dokumentów z języków obcych na język polski dla II Oddziału ZUS w Warszawie

**Tryb postępowania:** **PRZETARG NIEOGRANICZONY**

**WARSZAWA 2020**

## ROZDZIAŁ I
## NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

**Dane Zamawiającego:**

| | | |
|---|---|---|
| Nazwa Zamawiającego | - | **Zakład Ubezpieczeń Społecznych II Oddział w Warszawie** |
| Adres do korespondencji | - | **03-829 Warszawa, ul. Podskarbińska 25** |
| Adres e-mail | - | **ZAP_Warszawa@zus.pl** |
| Adres strony internetowej | - | **www.zus.pl** |
| Znak postępowania | - | **450000/271/10/2020-ZAP** |

***Uwaga: w korespondencji kierowanej do Zamawiającego należy posługiwać się znakiem postępowania.***

## ROZDZIAŁ II
## TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

1. Postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp".
2. Wartość udzielanego zamówienia nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty, o której mowa w art. 11 ust. 8 ustawy Pzp.

## ROZDZIAŁ III
## OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonywanie przez tłumacza przysięgłego pisemnego poświadczonego tłumaczenia tekstów, głównie medycznych (wąsko specjalistyczna dokumentacja medyczna) i z zakresu świadczeń ZUS z języków obcych na język polski dla II Oddziału ZUS w Warszawie.
2. Szczegółowy zakres przedmiotu zamówienia zawiera Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia, stanowiący **załącznik nr 1 do SIWZ**.
3. Główny przedmiot zamówienia wg Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):
   79 · 53 · 00 · 00 – 8 usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
4. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
5. Zamawiający przewiduje udzielenie zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy Pzp.
6. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.
7. Zamawiający zastrzega obowiązek osobistego wykonania przez Wykonawcę kluczowych części zamówienia, tj. wykonanie przez tłumacza przysięgłego poświadczonego tłumaczenia tekstów.
8. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zaliczek na poczet wykonania zamówienia.

## ROZDZIAŁ IV
## TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin wykonania zamówienia: 12 miesięcy od dnia podpisania umowy, nie wcześniej niż od 01.01.2021 r.

## ROZDZIAŁ V
## WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ PODSTAWY WYKLUCZENIA, O KTÓRYCH MOWA W ART. 24 UST. 5 USTAWY PZP

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:
   1) nie podlegają wykluczeniu - Zamawiający wymaga w niniejszym postępowaniu potwierdzenia przez Wykonawców spełnienia przesłanek braku wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 12-23 oraz art. 24 ust. 5 pkt 1 - 8 ustawy Pzp,
   2) spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące:
      a) kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów – Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie,
      b) sytuacji ekonomicznej lub finansowej – Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie,
      c) zdolności technicznej lub zawodowej – Wykonawca spełni warunek jeżeli dysponuje osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, tzn.:
         - dysponuje co najmniej jednym tłumaczem przysięgłym w każdym z niżej wymienionych języków:

           -niderlandzki,

           - francuski,

           - niemiecki,

           - angielski,

           - ukraiński,

           - bułgarski.

## ROZDZIAŁ VI
## WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, POTWIERDZAJĄCYCH SPEŁNIANIE WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ BRAK PODSTAW WYKLUCZENIA ORAZ INNE WYMAGANE DOKUMENTY

1. **Do oferty Wykonawca zobowiązany jest załączyć następujące oświadczenia:**
   1) aktualne na dzień składania ofert oświadczenie dotyczące spełniania warunków udziału w postępowaniu – wzór oświadczenia stanowi **załącznik nr 2 do SIWZ;**
   2) aktualne na dzień składania ofert oświadczenie dotyczące przesłanek wykluczenia z postępowania – wzór oświadczenia stanowi **załącznik nr 3 do SIWZ.**
2. **Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia:**
   1) Wykonawcy ubiegający się wspólnie o udzielenie zamówienia ustanawiają pełnomocnika
      do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie niniejszego zamówienia lub do reprezentowania ich w postępowaniu oraz zawarcia umowy o udzielenie przedmiotowego zamówienia publicznego.
   2) oświadczenia, o których mowa w ust. 1 pkt 1 i 2 składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenia te mają potwierdzać spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia.
3. Zamawiający stosuje w niniejszym postępowaniu procedurę, o której mowa w art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp.
4. Wykonawca w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp, przekaże Zamawiającemu oświadczenie o przynależności

lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp – wzór oświadczenia stanowi **załącznik nr 5 do SIWZ**.

5. Zamawiający przed udzieleniem zamówienia **wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona**, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 5 dni, terminie aktualnych na dzień złożenia następujących oświadczeń lub dokumentów:
   **1)** w celu potwierdzenia spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu dotyczących zdolności technicznej lub zawodowej:
   - wykazu osób, w celu wykazania, że Wykonawca spełnia warunek, o którym mowa Rozdziale V ust. 1 pkt 2 lit c) SIWZ – wzór wykazu stanowi **załącznik nr 7 do SIWZ.**
6. **Forma dokumentów:**
   **1)** Dokumenty winny być składane w oryginale w formie pisemnej albo podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez osobę/y upoważnioną/e do reprezentacji. Zaleca się by oświadczenia podpisywane kwalifikowanym podpisem elektronicznym były oznakowane kwalifikowanym znacznikiem czasu, z zastrzeżeniem ust. 1 pkt 4.
   **2)** Za osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy uznaje się osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy, wskazane we właściwym rejestrze bądź w stosownym pełnomocnictwie, które należy załączyć do oferty.

## ROZDZIAŁ VII
## INFORMACJA O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI

1. Wszelkiego rodzaju oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują pocztą elektroniczną, z zastrzeżeniem ust. 2 i 3 (e-mail: **ZAP_Warszawa@zus.pl**).
2. Ofertę wraz z załącznikami, a także jej zmianę lub wycofanie, składa się w jednej z form:
   **1)** w formie pisemnej – Zamawiający informuje, że w przypadku wyboru tej formy, oferta zostanie poddana **obowiązkowej „kwarantannie" przez 1 dzień kalendarzowy**, wobec czego należy złożyć ofertę w terminie umożliwiającym poddanie jej kwarantannie przed publicznym otwarciem ofert;
   **2)** w formie elektronicznej za pośrednictwem Formularza do złożenia, zmiany, wycofania oferty, dostępnego na ePUAP i udostępnionego również na miniPortalu.
      **2.1** Wykonawca musi posiadać konto na ePUAP. Wykonawca posiadający konto na ePUAP ma dostęp do formularzy: złożenia, zmiany, wycofania oferty oraz do formularza do komunikacji.
      **2.2** Maksymalny rozmiar plików przesyłanych za pośrednictwem dostępnych na ePUAP dedykowanych formularzy do: złożenia, zmiany, wycofania oferty oraz do komunikacji wynosi 150 MB.
      **2.3** Za datę przekazania oferty przyjmuje się datę jej przekazania na ePUAP.
      **2.4** Identyfikator postępowania i klucz publiczny do wykorzystania przez Wykonawcę w postępowaniu o udzielenie zamówienia dostępne są na Liście wszystkich postępowań

na miniPortalu, oraz informacyjnie udostępnione są na Stronie internetowej Zamawiającego.

**2.5** Wymagania techniczne i organizacyjne wysyłania i odbierania plików przekazywanych przy użyciu ePUAP oraz miniPortalu:

**1)** specyfikacja połączenia – Formularze udostępnione są za pomocą protokołu TLS 1.2,

**2)** format danych oraz kodowanie miniPortal – Formularze dostępne są w formacie HTML z kodowaniem UTF-8,

**3)** oznaczenia czasu odbioru danych – miniPortal – wszelkie operacje opierają się o czas serwera i dane zapisywane są z dokładnością co do setnej części sekundy,

**4)** integracja z systemem ePUAP jest wykonana z wykorzystaniem standardowego mechanizmu ePUAP. W przypadku Wykonawcy wysyłającego wniosek do Zamawiającego, Elektroniczna Skrzynka Podawcza (ESP) Zamawiającego automatycznie generuje Rodzaj Urzędowego Poświadczenia Odbioru czyli Urzędowe Poświadczenie Przedłożenia (UPP), które jest powiązane z wysyłanym dokumentem. W UPP w sekcji „Dane poświadczenia" jest zawarta informacja o dacie doręczenia.

**3.** Dokumenty uzupełniane w trybie art. 26 ust. 3 ustawy Pzp, oświadczenie, o którym mowa w Rozdziale VI ust. 4 SIWZ oraz dokumenty w trybie art. 26 ust. 2 ustawy Pzp), składa się w jednej z form:

**1)** w formie pisemnej,

**2)** w formie elektronicznej, podpisanej kwalifikowanym podpisem elektronicznych za pośrednictwem poczty elektronicznej, na adres wskazany w Rozdziale VII ust. 1.

**4.** Każda ze stron na żądanie drugiej potwierdza niezwłocznie fakt otrzymania oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji, o których mowa w ust. 1.

**5.** Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający udzieli odpowiedzi niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie po upływie tego terminu lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień lub pozostawić wniosek bez odpowiedzi. Treść pytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiający zamieści na swojej stronie internetowej, bez ujawniania źródła zapytania oraz przekaże wyjaśnienia Wykonawcy.

**6.** Osoby uprawnione do porozumiewania się z Wykonawcą:
Adam Konopko – tel. 22 590 28 13,
Joanna Chylińska – tel. 22 590 23 02.

## ROZDZIAŁ VIII
## WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM

**1.** Zamawiający wymaga zabezpieczenia oferty wadium.

**2.** Wykonawca przed upływem terminu składania ofert zobowiązany jest wnieść wadium w wysokości **3 600,00 zł.**

**3.** Wadium może być wniesione w:

**3.1.** pieniądzu,

**3.2.** poręczeniach bankowych, lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym, że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym,

**3.3.** gwarancjach bankowych,

**3.4.** gwarancjach ubezpieczeniowych,

**3.5.** poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2020 r., poz. 299)

**4.** Wadium w formie pieniądza należy wnieść przelewem na konto w banku PKO BP. o nr **88 1020 5590 0000 0502 9380 7012**, z tytułem przelewu:

**„Wadium w postępowaniu na tłumaczenie dokumentów,**
**numer postępowania 450000/271/10/2020 -ZAP"**

**5.** Wadium winno znaleźć się na rachunku bankowym Zamawiającego przed upływem terminu składania ofert.

**6.** Zamawiający zaleca, aby w przypadku wniesienia wadium w formie:

**6.1.** pieniężnej - dokument potwierdzający wniesienie wadium został załączony do oferty,

**6.2.** innej niż pieniądz, zalecane jest dołączenie kopii dokumentu do oferty, a oryginał dokumentu należy złożyć przed upływem terminu składania ofert w siedzibie Zamawiającego w Warszawie, ul. Podskarbińskiej 25, w Kancelarii, pok. 18.

**7.** Z dokumentu wniesionego w formie gwarancji bankowej/ubezpieczeniowej powinno jednoznacznie wynikać gwarantowanie wypłat należności w **sposób nieodwołalny, bezwarunkowy i na pierwsze żądanie** i w zakresie określonym w art. 46 ust. 4a i 5 ustawy Pzp. Wykonawca może wnieść wadium w oryginale w postaci elektronicznej, opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym osób upoważnionych do jego wystawienia (wystawców dokumentu) – załączając je do oferty zgodnie z Rozdziałem X ust. 1 pkt 1.4.

**8.** Wadium powinno obejmować cały okres związania ofertą, poczynając od daty składania ofert.

**9.** Jeśli wadium nie zostanie wniesione lub zostanie wniesione w sposób nieprawidłowy, oferta Wykonawcy zostanie przez Zamawiającego odrzucona.

**10.** Okoliczności i zasady zwrotu, zatrzymania oraz zaliczenia wadium na poczet zabezpieczenia należytego wykonania umowy określa ustawa Pzp.

## ROZDZIAŁ IX
## TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

**1.** Wykonawca będzie związany ofertą przez okres 30 dni.

**2.** Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu na składanie ofert, o którym mowa w Rozdziale XI pkt 1 SIWZ.

**3.** Wykonawca może samodzielnie przedłużyć termin związania ofertą.

## ROZDZIAŁ X
## OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWYWANIA OFERT

**1. Oferta winna zawierać:**

**1.1.** formularz ofertowy wypełniony z wykorzystaniem wzoru – **załącznik nr 4 do SIWZ**.

**1.2.** oświadczenia, o którym mowa w Rozdziale VI ust. 1 pkt 1-2 SIWZ.

**1.3.** pełnomocnictwo – w przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje **pełnomocnik.** Pełnomocnictwo określa zakres umocowania pełnomocnika. W przypadku oferty w formie pisemnej pełnomocnictwo winno być złożone w oryginale lub w kopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem przez notariusza. W przypadku oferty składanej w formie elektronicznej oferta powinna zawierać pełnomocnictwo określające jego zakres, podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez osobę/y upoważnione do reprezentacji wskazane we właściwym rejestrze. Pełnomocnictwo może być również elektroniczną kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem notarialnie lub elektroniczną kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem przez osobę udzielającą pełnomocnictwa.

**1.4.** dokument potwierdzający wniesienie wadium – zaleca się dołączenie dokumentu do oferty (W przypadku oferty w formie elektronicznej do oferty należy dołączyć oryginał wadium, jeśli jest wnoszone w formie innej niż pieniądz).

**2.** Treść złożonej oferty musi odpowiadać treści SIWZ.

**3.** Oferta musi spełniać następujące wymogi:

**3.1.** w przypadku oferty w formie pisemnej, oferta musi być napisana w języku polskim, trwałą i czytelną techniką oraz podpisana przez osobę(y) upoważnioną(e) do reprezentowania Wykonawcy.

**3.2.** w przypadku oferty w formie elektronicznej, oferta powinna być sporządzona w języku polskim, z zachowaniem postaci elektronicznej w szczególności w formacie danych .pdf, .doc, .docx, .rtf, .xps, .odt, i podpisana kwalifikowanym podpisem elektronicznym, który winien być złożony przez osobę (-y) upoważnioną (-e) do reprezentowania Wykonawcy. Sposób złożenia oferty, w tym zaszyfrowania oferty za pomocą aplikacji do szyfrowania ofert, opisany został w Instrukcji Użytkownika Systemu miniPortal (link do Instrukcji: https://www.uzp.gov.pl/e-zamowienia2/miniportal). W przypadku złożenia oferty w kilku plikach, wymagania odnoszą się do każdego z nich. Zaleca się by oferta podpisywana kwalifikowanym podpisem elektronicznym była oznakowana kwalifikowanym znacznikiem czasu;

**4.** Zaleca się, aby każda zapisana strona oferty w formie pisemnej była kolejno ponumerowana, a cała oferta wraz z załącznikami zawierała spis treści i była przygotowana w sposób uniemożliwiający jej samoistną dekompletację.

**5.** Podpisy złożone przez Wykonawcę w ofercie w formie pisemnej oraz w załączonych do niej dokumentach, powinny umożliwić identyfikację osoby składającej podpis (muszą być czytelne lub opatrzone pieczęcią imienną).

**6.** Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę.

**7.** Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

**8.** Ofertę w formie pisemnej należy złożyć w zamkniętej kopercie oraz oznakować w następujący sposób:

**„Oferta na tłumaczenie dokumentów z języków obcych na język polski**
**dla II Oddziału ZUS w Warszawie”**
**numer sprawy 450000/271/10/2020-ZAP**
**nie otwierać przed dniem 27.10.2020 r. do godz. 11:00**

**9.** Na kopercie należy umieścić nazwę Wykonawcy i jego adres, zgodnie z danymi rejestrowymi (ewidencyjnymi).

**10.** Zamawiający informuje, że oferty składane w postępowaniu o zamówienie publiczne są jawne i podlegają udostępnieniu od chwili ich otwarcia, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeśli Wykonawca skutecznie zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane.

**11.** Zamawiający zaleca, aby w przypadku oferty składanej w formie pisemnej, informacje zastrzeżone, jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnej, wewnętrznej kopercie, z oznakowaniem „tajemnica przedsiębiorstwa" lub spięte (zszyte) oddzielnie od pozostałych, jawnych elementów oferty. Ponadto Wykonawca zobowiązany jest do wykazania (uzasadnienie należy załączyć na piśmie), że zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.

**12.** Zastrzeżenie informacji, które nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, będzie traktowane jako bezskuteczne i skutkować będzie ich odtajnieniem.

**13.** Wykonawca może wycofać lub dokonać zmiany złożonej oferty pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma pisemne zawiadomienie o wycofaniu lub wprowadzeniu zmian przed upływem terminu składania ofert (dotyczy oferty w formie pisemnej). Powiadomienie o wycofaniu oferty lub wprowadzeniu zmian musi być złożone wg takich samych zasad, jak składana oferta tj. w kopercie odpowiednio oznakowanej „zmiana oferty". Koperty oznaczone „zmiana oferty" zostaną otwarte przy otwieraniu oferty Wykonawcy, który wprowadził zmiany i zostaną dołączone do oferty. Dokonując zmiany oferty należy uwzględnić okres kwarantanny, o którym mowa w Rozdziale VII ust. 2 pkt 1 SIWZ.

W przypadku oferty składanej w formie elektronicznej Wykonawca może przed upływem terminu do składania ofert zmienić lub wycofać ofertę oraz załączniki do oferty, za pośrednictwem Formularza do złożenia, zmiany wycofania oferty lub wniosku dostępnego na ePUAP, udostępnionych również na miniPortalu. Sposób zmiany i wycofania oferty oraz adekwatnie załączników do oferty został opisany w Instrukcji użytkownika dostępnej na miniPortalu. Wykonawca po upływie terminu składania ofert nie może skutecznie dokonać zmiany ani wycofać złożonej oferty.

**14.** Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO", Zamawiający informuję, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest *Zakład Ubezpieczeń Społecznych II Oddział w Warszawie, ul. Podskarbińska 25, 03-829 Warszawa;*
- z inspektorem może się Pani/Pan kontaktować się w następujący sposób:
  - listownie na adres:

    Inspektor Ochrony Danych
    Zakład Ubezpieczeń Społecznych,

ul. Szamocka 3, 5,
01-748 Warszawa,
- przez e-mail: ODO@zus.pl;
- przez formularz kontaktowy dostępny na Portalu Usług Elektronicznych.

- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego na *„Tłumaczenie dokumentów z języków obcych na język polski dla II Oddziału ZUS w Warszawie", numer postępowania: 450000/271/10/2020-ZAP*;
- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy Pzp;
- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
- obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- posiada Pani/Pan:
  - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
  - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych **;
  - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO ***;
  - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- nie przysługuje Pani/Panu:
  - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
  - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
- na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

* *Wyjaśnienie: informacja w tym zakresie jest wymagana, jeżeli w odniesieniu do danego administratora lub podmiotu przetwarzającego istnieje obowiązek wyznaczenia inspektora ochrony danych osobowych.*

** *Wyjaśnienie: skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.*

*** *Wyjaśnienie: prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.*

## ROZDZIAŁ XI
## MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT

1. Termin składania ofert wyznaczono do dnia **27.10.2020 r.** do godz. **9:00.**
2. Wykonawcy mogą składać oferty:

1) w formie pisemnej – osobiście w siedzibie Zamawiającego w Warszawie, ul. Podskarbińska 25, w Kancelarii, pok. 18 lub przesłać na adres Zamawiającego:

**Zakład Ubezpieczeń Społecznych**
**II Oddział w Warszawie**
**03-829 Warszawa, ul. Podskarbińska 25**

**Wieloosobowe Stanowisko Zamówień Publicznych, pok. 401**

Zamawiający informuje, że w przypadku wyboru tej formy złożenia, **oferta zostanie poddana obowiązkowej „kwarantannie" przez 1 dzień**, wobec czego należy złożyć ofertę w terminie umożliwiającym poddanie jej kwarantannie przed wyznaczonym terminem otwarcia ofert.

2) w formie elektronicznej, wskazanej w Rozdziale X ust. 3 pkt 3.2 SIWZ. Wykonawca, celem złożenia oferty, pobiera Formularz ofertowy ze strony Zamawiającego. Wykonawca składa ofertę wraz z załącznikami, skompresowaną do jednego pliku archiwum .zip za pośrednictwem Formularza do złożenia, zmiany, wycofania oferty dostępnego na ePUAP i udostępnionego również na miniPortalu. Klucz publiczny niezbędny do zaszyfrowania oferty przez Wykonawcę za pomocą aplikacji do szyfrowania ofert jest dostępny dla Wykonawców na miniPortalu. Klucz publiczny udostępniony jest również na stronie internetowej Zamawiającego www.zus.pl wraz z SIWZ. W Formularzu ofertowym Wykonawca zobowiązany jest podać adres e-mail, przy użyciu którego prowadzona będzie korespondencja związana z postępowaniem. Wykonawca może przed upływem terminu do składania ofert zmienić lub wycofać ofertę oraz załączniki do oferty, za pośrednictwem Formularza do złożenia, zmiany wycofania oferty lub wniosku dostępnego na ePUAP, udostępnionych również na miniPortalu. Sposób zmiany i wycofania oferty oraz adekwatnie załączników do oferty został opisany w Instrukcji Użytkownika Systemu dostępnej na miniPortalu. Wykonawca po upływie terminu składania ofert nie może skutecznie dokonać zmiany ani wycofać złożonej oferty.

**3.** Publiczne otwarcie ofert nastąpi w dniu **27.10.2020 r., o godz. 11:00,** w siedzibie Zamawiającego w Warszawie, ul. Podskarbińska 25, **pok. 433**. Otwarcie ofert złożonych w formie elektronicznej nastąpi poprzez użycie aplikacji do szyfrowania ofert dostępnej na miniPortalu i dokonywane będzie poprzez odszyfrowanie i otwarcie ofert za pomocą klucza prywatnego.

**4.** Informacje ogłoszone w trakcie publicznego otwarcia ofert zostaną niezwłocznie zamieszczone na stronie Zamawiającego.

**5.** Zamawiający zawiadomi równocześnie wszystkich Wykonawców, którzy złożyli oferty o wyborze najkorzystniejszej oferty.

## ROZDZIAŁ XII
## OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY

Na podstawie art. 16 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U z 2019 r. poz. 1326) obowiązują stawki wynagrodzenia tłumacza przysięgłego wskazane w § 2 ust. 1 Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. poz. 131 z późn. zm.).

## ROZDZIAŁ XIII
## OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY, WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW

**1.** Kryteria oceny ofert i ich znaczenie:

**1.1.** Termin wykonania tłumaczenia **– 95 %,**

**1.2.** Maksymalna liczba stron dokumentów przekazana Wykonawcy do tłumaczenia dziennie **– 5 %.**

**2.** Oferty zostaną ocenione za pomocą systemu punktowego, zgodnie z poniższymi zasadami:

$$Lp = T+S$$

gdzie:

*Lp* – liczba punktów przyznanych Wykonawcy - z dokładności do 2 miejsc po przecinku

*T* – liczba punktów przyznana w kryterium: „Termin wykonania tłumaczenia”:

| Grupa językowa | Tryb | T | Punktacja za termin wykonania tłumaczenia |
|---|---|---|---|
| **I grupa językowa**<br>angielski, francuski, niemiecki, rosyjski | - tryb zwykły<br>- tryb zwykły z utrudnieniami | $T_1$ | 3 dni robocze – 30 punktów<br>4 dni robocze – 20 punktów<br>5 dni roboczych – 10 punktów |
| **II grupa językowa**<br>z języka europejskiego i z języka łacińskiego (z wyłączeniem gr I) | - tryb zwykły<br>- tryb zwykły z utrudnieniami | $T_2$ | 3 dni robocze – 60 punktów<br>4 dni robocze – 50 punktów<br>5 dni roboczych – 40 punktów |
| **III grupa językowa**<br>z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem łacińskim | - tryb zwykły<br>- tryb zwykły z utrudnieniami | $T_3$ | 4 dni robocze – 2,5 punktu<br>5 dni roboczych – 2 punkty<br>6 dni roboczych – 1 punkt |
| **IV grupa językowa**<br>z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem niełacińskim lub ideogramami | - tryb zwykły<br>- tryb zwykły z utrudnieniami | $T_4$ | 4 dni robocze – 2,5 punktu<br>5 dni roboczych – 2 punkty<br>6 dni roboczych – 1 punkt |

Liczba punktów w kryterium termin wykonania tłumaczenia zostanie obliczona według następującego wzoru:

$$T = T_1 + T_2 + T_3 + T_4$$

gdzie:

$T_{1-4}$ – Punkty przyznane za termin wykonania tłumaczenia

*S* – liczba punktów przyznana w kryterium: „Maksymalna liczba stron dokumentów przekazanych do tłumaczenia dziennie”

- do 50 stron – 0 pkt
- do 70 stron – 1 pkt
- do 90 stron – 2 pkt
- do 110 stron – 3 pkt

- do 130 stron – 4 pkt

- do 150 stron – 5 pkt

**3.** Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiadać będzie wszystkim wymaganiom przedstawionym w ustawie Pzp oraz w SIWZ i zostanie oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria oceny.

**4.** Zamawiający nie przewiduje wyboru najkorzystniejszej oferty z zastosowaniem aukcji elektronicznej.

## ROZDZIAŁ XIV
## INFORMACJA O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO

**1.** Niezwłocznie po dokonaniu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający, zgodnie z art. 92 ust. 1 ustawy Pzp poinformuje Wykonawców, którzy złożyli oferty, o wyniku postępowania.

**2.** Jednocześnie, zgodnie z art. 92 ust. 2 ustawy Pzp Zamawiający udostępnia informacje o wyniku postępowania na swojej stronie internetowej.

**3.** Umowa zostanie podpisana w siedzibie Zamawiającego.

**4.** W celu zawarcia umowy Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia przed terminem podpisania umowy:

**4.1.** dokumentów, potwierdzających umocowanie osoby lub osób podpisujących umowę do składania oświadczeń woli w jego imieniu, o ile dokumentów tych nie załączy do oferty.

**5.** Zamawiający, w przypadku, jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego lub nie wnosi wymaganego zabezpieczenia należytego wykonania umowy, może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert bez przeprowadzania ich ponownego badania i oceny, chyba że zachodzą przesłanki unieważnienia postępowania.

**6.** W przypadku Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia, pełnomocnik Wykonawców jest zobowiązany do przedstawienia umowy regulującej ich współpracę.

## ROZDZIAŁ XV
## ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

**1.** Zamawiający wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

**2.** Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, zobowiązany jest do wniesienia przed zawarciem umowy, zabezpieczenia należytego wykonania umowy, w wysokości **5 % wartości umowy brutto**.

**3.** Zabezpieczenie będzie służyło pokryciu roszczeń z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania umowy.

**4.** Zabezpieczenie może być wnoszone, według wyboru Wykonawcy, w jednej lub w kilku następujących formach:

**4.1.** pieniądzu;

**4.2.** poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym że zobowiązanie kasy jest zawsze zobowiązaniem pieniężnym;

**4.3.** gwarancjach bankowych;

**4.4.** gwarancjach ubezpieczeniowych;

**4.5.** poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2019 r., poz. 310 z późn zm.).

**5.** Zamawiający nie wyraża zgody na wniesienie zabezpieczenia w formach określonych art. 148 ust.2 ustawy Pzp.

**6.** W trakcie realizacji umowy Wykonawca może dokonać zmiany formy zabezpieczenia na jedną lub kilka form, o których mowa w ust. 4. niniejszego rozdziału. Zmiana formy zabezpieczenia może być dokonywana pod warunkiem zachowania ciągłości zabezpieczenia i bez zmniejszenia jego wysokości.

**7.** Zabezpieczenie zostanie zwrócone zgodnie z art. 151 ust. 1 ustawy Pzp.

**8.** Zabezpieczenie w formie pieniądza:

**8.1.** należy wpłacić przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego w banku PKO BP o nr **88 1020 5590 0000 0502 9380 7012.**

**8.2.** będzie przechowywane na oprocentowanym rachunku bankowym. Zamawiający zwróci zabezpieczenie wniesione w pieniądzu z odsetkami wynikającymi z umowy rachunku bankowego na którym było ono przechowywane, pomniejszone o koszt prowadzenia tego rachunku oraz prowizji bankowej za przelew pieniędzy na rachunek bankowy Wykonawcy.

**9.** Dokument potwierdzający wniesienie zabezpieczenia należytego wykonania umowy w formie niepieniężnej, musi w szczególności określać:

**9.1.** termin obowiązywania gwarancji/poręczenia,

**9.2.** kwotę zabezpieczenia,

**9.3**.wskazanie gwaranta lub poręczyciela, tj. podmiotu wystawiającego gwarancję lub poręczenie,

**9.4.** wskazanie uprawnionego z gwarancji lub poręczenia, tj.: Zakładu Ubezpieczeń Społecznych II Oddział w Warszawie,

**9.5.** nazwę/zakres zamówienia stanowiącego przedmiot zabezpieczenia,

**9.6.** nieodwołalność gwarancji lub poręczenia (tzn. nikt poza Zamawiającym nie może odwołać zobowiązania wynikającego z udzielonej gwarancji lub poręczenia),

**9.7.** bezwarunkowość dysponowania gwarancją lub poręczeniem. Zabezpieczenie wnoszone w gwarancjach lub poręczeniach musi bezwarunkowo gwarantować Zamawiającemu wypłatę pieniędzy na każde jego wezwanie, złożone w formie oświadczenia.

**10.** W przypadku, gdy zabezpieczenie będzie wnoszone w formie innej niż pieniądz, Zamawiający zastrzega sobie prawo do akceptacji projektu ww. dokumentu. W tym celu Wykonawca przed podpisaniem umowy winien przedłożyć projekt ww. dokumentu, celem sprawdzenia poprawności jego sporządzenia.

## ROZDZIAŁ XVI
## WZÓR UMOWY NA WYKONANIE ZAMÓWIENIA

**1.** Z Wykonawcą, którego oferta zostanie uznana przez Zamawiającego za najkorzystniejszą, zostanie podpisana umowa w terminie i miejscu wskazanym przez Zamawiającego.

**2.** Wzór umowy stanowi **załącznik nr 6** do SIWZ.

**3.** Wzór umowy jest integralną częścią specyfikacji i nie podlega negocjacjom.

**4.** Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia od umowy na podstawie art. 145 ustawy Pzp.

## ROZDZIAŁ XVII
## POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ

**1.** Każdemu Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów niniejszej ustawy przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w dziale VI ustawy Pzp.

**2.** Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy Pzp.

## ROZDZIAŁ XVIII
## ZAŁĄCZNIKI

**1.** Niżej wymienione załączniki stanowią integralną część SIWZ:

**1.1.** załącznik nr 1 – szczegółowy opis przedmiotu zamówienia;

**1.2.** załącznik nr 2 – wzór oświadczenia dot. spełniania warunków udziału w postępowaniu;

**1.3.** załącznik nr 3 – wzór oświadczenia dot. przesłanek wykluczenia z postępowania;

**1.4.** załącznik nr 4 – wzór formularza ofertowego;

**1.5.** załącznik nr 5 – wzór oświadczenia Wykonawcy;

**1.6.** załącznik nr 6 – wzór umowy;

**1.7.** załącznik nr 7 – wzór wykazu osób.